

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wrócił Izaak i odkopał studnie,* które wykopano za dni Abrahama,** jego ojca, a które po śmierci Abrahama Filistyni zasypali. Nadał im też nazwy, takie jak nazwy, które nadał im jego ojciec. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu na miejsce Izaak odkopał studnie z czasów jego ojca Abrahama, które po jego śmierci Filistyńczycy zasypali. Przywrócił im też nazwy nadane przez jego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Izaak na nowo odkopał studnie, które wykopali za dni jego ojca Abrahama, a które Filistyni zasypali po śmierci Abrahama, i nadał im <i>te same</i> nazwy, jakie nadał im jego ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kopał zasię Izaak studnie wód, które byli wykopali za dni Abrahama, ojca jego, co je byli zasypali Filistyni po śmierci Abrahamowej, i zwał je temież imiony, któremi je był nazwał ojciec jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wykopał zasię drugie studnie, które ukopali byli słudzy ojca jego Abrahama i które po śmierci jego niegdy Filistynowie byli zasypali, i nazwał je temież imiony, którymi przedtym nazwał był ociec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zaczął oczyszczać studnie, które niegdyś wykopano za życia Abrahama, jego ojca, a które Filistyni po śmierci Abrahama zasypali, i przywrócił im takie nazwy, jakie niegdyś ponadawał jego ojciec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izaak odkopał studnie, wykopane w czasach Abrahama, ojca jego, które Filistyni zasypali po śmierci Abrahama, i nadał im te same nazwy, jakie nadał im ojciec jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Izaak odkopał studnie wody, wykopane w czasach Abrahama, jego ojca, które Filistyni zasypali po śmierci Abrahama, i nazwał je tak samo jak ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem oczyścił studnie, które za czasów jego ojca Abrahama wykopali słudzy, a które po jego śmierci zasypali Filistyni. Przywrócił im nazwy, które kiedyś nadał jego ojciec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zaczął na nowo odkopywać studnie, które wykopano za czasów jego ojca Abrahama, a które Filistyni zasypali po śmierci Abrahama. Nadawał im też takie same nazwy, jakie im nadał jego ojciec.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Jicchak odkopał studnie z wodą, które wykopano za dni jego ojca Awrahama, a które Plisztyci zasypali po śmierci Awrahama. I nadał im te same nazwy, które nadał im jego ojciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову Ісаак викопав криниці води, які викопали раби Авраама його батька і засипали їх Філістимці по смерті його батька Авраама, і назвав їх іменами за іменами, які

¹⁾ Lub: Po powrocie Izaak odkopał studnie.

²⁾ za dni Abrahama : wg PS: słudzy Abrahama; por. G: οἱ παῖδες Ἀβρααμ.

			назвав його батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ic'hak na nowo rozkopał studnie wody, które zostały wykopane za dni jego ojca Abrahama, a które Pelisztini zakopali po śmierci Abrahama, oraz nadał im nazwy, według nazw, które nadał im jego ojciec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I począł Izaak odkopywać studnie z wodą, które wykopano za dni Abrahama, jego ojca, a które Filistyni pozatykali po śmierci Abrahama; i na nowo nazywał je według nazw, które im nadał jego ojciec.”